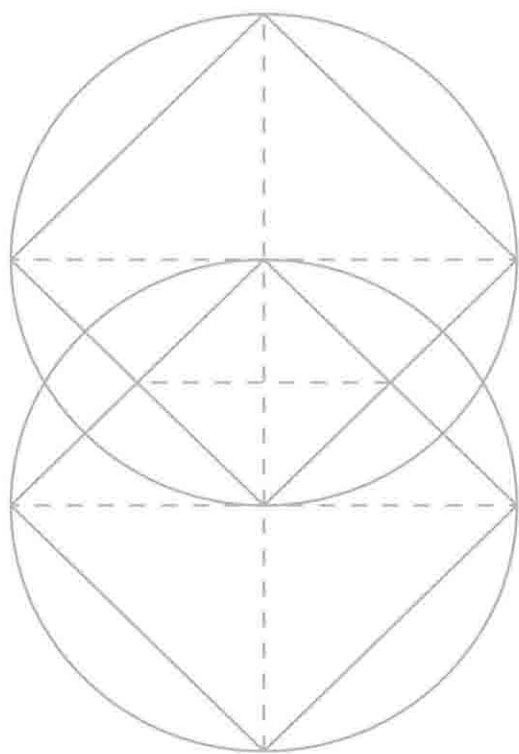


语言学研究

中国传媒大学研究生论文集(2)



主 编 李大勤

副主编 袁·乌日嘎

刘 洁

宗晓哲

内容提要

本书收录了中国传媒大学语言学专业的部分在读博士生和硕士生的优秀论文，是研究语言现象和语言规律的一本著作，涵盖有文字、语法、词汇等多方面内容。本书共包含以下几个栏目：语言本体研究、语言学交叉学科研究、语言文化与其他、专题综述。本书学术观点新颖、学术功底扎实，是一本较有学术价值的著作。

语言学研究

中国传媒大学研究生论文集
(2)

主 编

李大勤

副主编

袁·乌日嘎

宗晓哲

刘 洁

華文出版社

图书在版编目(CIP)数据

语言学研究：中国传媒大学研究生论文集. 2 / 李大勤, 袁·乌日嘎主编.

-- 北京：华文出版社, 2014.10

ISBN 978-7-5075-4241-7

I. ①语… II. ①李… ②袁… III. ①语言学—文集

IV. ① H0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 228527 号

语言学研究：中国传媒大学研究生论文集(2)

著 者：李大勤 袁·乌日嘎

责任编辑：刘超平 张清华

书籍设计：刘谨豪

出版发行：**华文出版社**

社 址：北京市西城区广外大街 305 号 8 区 2 号楼

邮政编码：100055

网 址：www.hwbs.com.cn

投稿邮箱：hwbs_zqh@126.com

电 话：总编室 010-58336239 发行部 010-58336270 责任编辑 010-58336229

经 销：新华书店

印 刷：北京楠海印刷厂

开 本：787 × 1092 1/16

印 张：19

字 数：290 千

版 次：2014 年 8 月第 1 版

印 次：2014 年 8 月第 1 次印刷

标准书号：ISBN 978-7-5075-4241-7

定 价：42.50 元

版权所有，侵权必究

序

《语言学研究——中国传媒大学研究生论文集》第一辑于2013年4月出版后，反响不错。一是学术水平得到了学界同仁的肯定，二是引起了学校相关部门领导的重视。有鉴于此，我们决定编辑出版第二辑，初步计划在2014年7月前出版。只不过，由于受各种因素的影响而推迟到现在。

第二辑编纂的初衷依旧，但在文章收录思路略有调整。首先，仍然以收录中国传媒大学对外汉语教学和汉语国际教育在读博士生和硕士生的课程论文或学年论文为主，高低年级兼顾；其次，我们收录了四位毕业生的文章，其中有三篇是外国留学生写的，目的是展示一下汉语国际教育专业奖学金生的培养成果；最后，因为主编之一由对外汉语教育学院调到文学院工作，因此也开始适当地收录文学院研究生的文章。

需要说明的是，在编辑本论文集的过程中，由于主要的编辑人员均在西藏自治区开展田野调查工作，后期大量的内容整理工作都是由夏一乔同学完成的，责任编辑刘超平女士及张清华博士在本书成书过程中花费了大量的

心血,对此我们表示衷心的感谢。

书中的错误和不到之处在所难免,恳请学界同道不吝指教!

编 者

2014 年 4 月 1 日

目录

序 / I

语言本体研究 / I

袁·乌日嘎：“但是”句转折义成因试析 / 2

冯诗涵：多义词“头”各义项关联的认知阐释 / 13

郭 晓：“不见得”与“见不得”的多角度辨析 / 23

王暖暖：“很+有X”结构补议 / 30

徐满哲：“怎么”反问句的言语行为类别及表达功能探析 / 39

冯诗涵：试论定中短语中定语成分对结构助词“的”隐现的制约 / 55

郭 晓：代动用法“来”的句法生成 / 67

徐满哲：副词“好+形容词”结构分析 / 78

王连盛：“可恨”类和“可吃”类词语对比分析 / 91

郭 晓：谈数量名结构中量词省略的情况 / 99

语言学交叉学科研究 / 109

夏一乔：新闻标题中动词和名词的超常搭配现象探析 / 110

宗晓哲：留学生学得“反而”的偏误类型 / 129

吕 佳：与“第二语言”相关的几个术语问题 / 142

夏一乔 董 昕：浅析新闻标题中动词与时体标记词的超常搭配 / 152

[瑞典]米卡尔·李 东：从合作原则的角度看新闻语体的语用特点 / 158

语言文化与其他 / 167

宗晓哲：试析类比法在语言学研究中的应用 / 168

董 昕：HSK 词汇名动(形)复合词初探 / 176

- [越南] 杜氏明雪 刘 洁: 汉语与越南语亲属称谓词语构词对比分析 / 185
- [马来西亚] 邓文君 苑浩然: 马来语和汉语亲属称谓词的语义成分对比分析 / 198
- 孙晓娜 易大为: 《战国策》中“请”字的用法分析 / 211
- 李 璠: 从淄博方言词语看淄博民俗 / 221

专题综述 / 235

- 袁·乌日嘎: “把”“被”套叠句研究综述 / 236
- 朱 玮: 不定指主语句研究综述 / 246
- 刘 洁: 现代汉语“名₁名₂”偏正式双音节复合词研究综述 / 261
- 魏 茜: 指示代词“该”研究述评 / 267
- 王丽会: “法”古字“灋”研究综述 / 278
- 许田田: 现代汉语语篇标题与话题间关系研究述评 / 285

+

语言本体研究

+

“但是”句转折义成因试析

袁·乌日嘎^①

提要 本文突破了长久以来将“但是”作为转折语气词的传统观念,从信息结构、视点转换、会话含义三个方面解释了“但是”用于句中起转折义的原因。文章发现:“但是”句中的“但是”并不是负载命题转折义的关键因素,句子是否需要使用转折性连接词,关键是看句中前后两个命题之间是否存在语义矛盾或反差。

关键词 但是 背景信息/前景信息 语义反差 视点 会话含义

1. 引言

“但是”是现代汉语转折连词中最典型的词项,使用频率较高,同时也在留学生的学习中产生的偏误最多,然而现有的字典、辞书、教材对“但是”的释义都不尽合理。本文打算突破长久以来将“但是”作为转折语气词的传统观念,尝试从新的语用法角度切入来分析“但是”句形成的具体原因。

2. 《现代汉语八百词》《现代汉语虚词例释》对“但是”的释义情况

《现代汉语八百词》(以下简称为《八百词》)(1999:147-148)把“但是”定性为转折连词,并释义如下:“表示转折,引出同上文相对立的意思,或限制、补充上文的意思。连接小句或句子,也连接词、短语、段落。要表达的重点在‘但是’之后。‘但是’后面常有‘却、也、还、仍然’等。”

而在实际用法层面上,该辞书将其分列为三个义项,如下:

①上一小句常用“虽然”或者“尽管”。例:我虽然学了三年汉语,~听北京的相声还有困难|尽管我们花了很大的力量,~仍然没有收到预期的效果|声音虽然低

① 袁·乌日嘎,女,中国传媒大学汉语国际教育学院2012级语言学及应用语言学专业对外汉语教学方向硕士研究生。

沉，~坚强有力。

②连接词、短语时，所连接的多为修饰语，与“而”相近。例：要建立一个人数不多~坚强有力的领导班子|我喜欢素净~明朗的花色。

③连接句子或段落，前面不能用“虽然”。例：这里风景很好，还有一些名胜古迹，很值得看看。~你们要早点儿回来，进城的末班车是五点。^①

《现代汉语虚词例释》(以下简称为《例释》)(1996:141-142)也将“但是”定性为连词，认为：这个词表示转折关系，一般用来连接分句或句子，有时也可以连接段落；用“但是”的时候，总是先提出一个肯定的事实，然后用“但是”引出在意义上跟前面事实不同的另一事实；“但是”总是放在后一分句的开头。该书在用法上又将“但是”分为两个释义项，如下：

①前后两层意思是相互排斥的，正意在后面。先说出一层意思，为后面的意思准备、条件，然后用“但是”转入正意。例如：这一点现在还不是事实，~将来必然要成为事实的。(《毛泽东选集》)

②前后两层意思并不相互排斥，正意在前面已经说出，只是用“但是”造成语境上的转折，引起下文，对前面的正意作进一步限制或补充。例如：我们共产党人反对一切阻碍进步的非正义的战争，~不反对进步的正义的战争。(《毛泽东选集》)

可见上述两本辞书都倾向于将“但是”定性为一种表示转折的连词，不过，二者之间还是存在一定的差异。在释义过程中，《八百词》认为“但是”可以“引出同上文相对立的意思”；《例释》认为“但是”可以“引出在意义上跟前面事实不同的另一事实”；那么，“但是”句中由“但是”所引出的下文究竟是“对立的意思”还是“不同的事实”呢？基于这种差异，我们提出如下问题：是否可以认为在一个命题中只要出现了“但是”一词，这个句子就被赋予了转折的意味呢？或者说，只要“但是”出现了，其后所引出的下文就一定具有对比性呢？

(1) a. 明天开运动会，但是下雨就算了！

b. 明天开运动会，如果下雨就算了！

① 参见吕叔湘：《现代汉语八百词》(增订本)，商务印书馆1999年版，第147-148页。

c. 明天开运动会, 下雨就算了!

例(1)中的(1a)运用了连词“但是”却并没有表现出强烈的转折意味, 而将例(1a)变换成例(1b), 将其中的转折连词“但是”换成了表假设的连词“如果”, 句子依旧成立, 甚至于变换成例(1c)所示去掉连词命题依然成立。可见, “但是”并不是一个句子是否负载转折性因素的决定性因素。那么, “但是”在句子中究竟有什么作用还有待我们做进一步的探讨。

3. 语料分析 —— “但是”的用法考察

3.1 背景信息与前景信息（预设 / 新信息）角度

先看一组例子:

(2) 他睡了一会儿, 但是睡不着。(吕叔湘《现代汉语八百词》)

“他睡了一会儿”说明这个他已经发出了睡觉这一行为, 而是否真正达到了“睡着”这一行为结果呢?“睡觉”是句中施事的主观愿望, 其常规的伴随状态是“睡着了”, 而副句中的“睡不着”就凸显了其为主句中渴望睡着的心情的反差。然而, 这样的表层对比, 关键是要触发出句子更深层次的预设。

背景信息: 他睡了一会儿

前景信息: 睡不着

焦点算子: 但是

例(2)中用前景信息“睡不着”来凸显其与常规伴随状态“睡着”的反差。也就是说, 该句中的前景信息“睡不着”显示了其特殊之处与背景信息之间所构成的反差, 而更于此用焦点算子“但是”将背景信息和前景信息连接起来更好地来表现这种反差, 也就是表达了一种转折语气。

(3) 他们俩是好朋友, 但是有时也斗嘴。

从命题意义角度来看, 例(3)中的两个命题:

P: 他们俩是好朋友。

Q: (他们)有时也斗嘴。

其中 $P \wedge Q$ 在逻辑学中表现为合取, P 是真的, Q 也是真的; 那么, 就纯粹的命题意义而言根本无法解释句中“但是”的使用原因。一般说来, 好朋友是不斗嘴的, 可他们是好朋友同时还斗嘴, 也就是说, 这里出现了一种反常情况。

背景信息: 他们俩是好朋友

前景信息: (他们) 有时也斗嘴

焦点算子: 但是

这里背景信息“他们俩是好朋友”, 好朋友经常是不斗嘴的也就作为了这个整个句子的预设, 而出现的一个命题是 $P \wedge Q$ 均为真值, 即“他们是好朋友且他们也会斗嘴”, 如此该句前后就出现了矛盾反差, 此时用“但是”连接恰当地表现一种转折语气。

(4) 他的祖父有五个儿子, 但是他的二叔很早就死了。(巴金《家》)

背景信息: 他的祖父有五个儿子

前景信息: 他的二叔很早就死了

焦点算子: 但是

例(4)中, 背景信息“他的祖父有五个儿子”也可看作全句的一种预设, 预设“他祖父有五个儿子且是有生命的”, 而前景信息中“他的二叔很早就死了”, 很明显与预设中的有生命特征形成矛盾反差, 背景信息和前景信息两个命题已然出现了转折对比突出后者的趋势, 再用焦点算子“但是”连接便刚好迎合了两个命题已有的转折意味, 表现为一种转折语气。

以上(2)(3)(4)例句中, 每个例句都包含了焦点算子“但是”, 但同时要注意的是“但是”这个连词, 确是连接性大于转折性, 依托于命题中的背景信息与前景信息之间的语义反差。该语义反差是广义而言的, 而不是单纯的命题义、词义, 它是情感义、认识义等等。过去对于“但是”的理解往往更拘泥于在命题意义层面上的反差, 很少涉及语篇、认知的非命题意义、非词汇意义等语用层面上的语义反差。

3.2 话语视点转换角度

3.2.1 隐性角度转换

上述语料中, 举例多倾向于同一视点角度的, 只要有背景信息(预设)就可以推理出两个命题之间在语义上的反差, 进而形成转折义更以连词“但是”连接。看下面一组例子:

(5) 我们已经培养了不少人才, 但是还不能满足实际需要。(吕叔湘《现代汉语八百词》)

按字面意义理解, 背景信息“我们已经培养了不少人才”, 前景信息是“还不能满足需要”, 很明显, 这里的背景信息并不能很好地完成它作为预设的任务; 这就要求助于更广义的外部语境。假设例(5)的说话背景是政府拨款为学校办专业培训班, 那么:

P: 我们已经培养了不少人才。

Q: 还不能满足实际需要。

自然会被分析为:

P 的角度: 站在对方的角度, 为了肯定其付出。

Q 的角度: 站在自己的角度, 有益于个人利益。

命题 P 和 Q 的视点不同, 两个不同的角度可能涉及了利益的双方。如此, 在大语境的帮助下就视点角度的不同而引起在语义理解上的反差, 用连词“但是”连接表示转折语气。

(6) 对参与到第二季中的当红草根歌手来说, 虽然参与三个月连续十一期的节目录制会占用他们很多的时间, 耗费他们很大的精力, 并因此牺牲掉许多商演的机会。但是, 央视的播出平台不仅给他们提供了更大的空间, 节目的公益内核更能有效地平抑明星们过度商业化的形象。(《梦想合唱团》: 歌声传递正能量 爱心温暖中国梦。《光明日报》2012年12月14日第4版)

(7) 新生代的偶像们也非常感激自己能获得这样的机会。谭维维接受采访时表示: “我们确实会牺牲一些时间, 但是我觉得最终的收获是精神大于物质的……”

例(6)是一个评价性一体两面的例子。对一件事情的评价可以从不同

的角度进行, 一体两面, 一件事有得有失, 可以说是评价角度不同, 或者说是评价侧面 (aspect) 不同。相对于一件事情来说, 好的一面和坏的一面会构成反差, 而一般来说, 这样的评价是具有主观性的, 但这种主观性又多基于某种事实, 如上例 (6) 中所说“占用时间”、“耗费精力”、“牺牲商演机会”, 这些都是客观存在的真实的情况; 然而, 后半句所叙述的当然也是真实的情况。这样, 把“但是”放在两句之间起连接作用, 而把优点放在“但是”之后, 就更加凸显这件事情的优点大于缺点、好处大于坏处, 最终给予参与这次节目一个整体的正向评价。

同样是一个一体两面的例子, 但例 (7) 看起来似乎与例 (6) 略显不同, 虽然同样是由转换评价视角而造成的一体两面, 同样是最终得到了事件的正向评价。但例 (7) 所达到的语用效果却与例 (6) 稍有不同, 例 (7) 的正向评价, “但是”之后的命题更倾向于参与者的自我评价, 有一种自我安抚的效果; 而例 (6) 中的正向评价多倾向于来自外界的他人的评价, “但是”连接的后半句更倾向于出于安慰的反驳。

3.2.2 显性角度转换

先看一个例子:

(8) 蒋家嘴镇位于西洞庭目平湖畔, 号称亚洲最大的苎麻加工基地。在国家环保部网站公布的国家重点污染源自动监控工作进度汇总表中, 广源麻业和逐鹿苎麻纺织两家公司榜上有名。随行的志愿者认为, 这些企业排放的污染物, 将直接威胁邻近的目平湖湿地自然保护区的生态环境。

但是, 当地居民认为, 这些企业“只能治理, 不能关闭”。因为, 镇上的很多家庭都有人在这几家企业工作, 如果企业被关停, 这些家庭也就失去了经济来源。

但提到广源、逐鹿等企业, 当地居民都透出一股子“怨气”。“平时睡在家里, 只要窗户没关, 第二天起床脸都是黑的。”他们希望, 政府能够出面, 帮他们解决这些问题, 让他们能够过上清静、没有污染的日子。

看例 (8) 中, 排在“但是”前面的语段是志愿者的观点, 后面的是当地

居民的观点, 仅仅这样的角度转换并不构成语义反差, 构成语义反差的原因是鉴于志愿者的看法与当地居民的看法基于不同的评价标准而形成的。前者希望关闭, 而后者虽认为不能关闭但也有不少怨气, 之所以形成了现有的语义反差表现效果, 正是因为前者——志愿者的言语中已经隐含了必须要关闭的态度, 于此就可以推导出志愿者的态度与当地居民的态度形成矛盾反差。然而, 尽管在例(8)最后的结尾中居民的态度也倾向于志愿者的态度, 但由于第二语段在开始就表明了居民的坚持不能关闭的整体态度, 所以与其后也不用推导甚至也推导不出需要关闭的态度。

假若全文两个语段去掉第二语段中“当地居民认为, 这些企业‘只能治理, 不能关闭’。因为, 镇上的很多家庭都有人在这几家企业工作, 如果企业被关停, 这些家庭也就失去了经济来源”这两句话, 可见上下文双方的观点是并行不悖的, 是完全可以推导出需要关闭这一态度的; 但加上这两句话之后就达到了先表明居民整体态度——不能关闭的效果。这样, 就形成了双方态度在语用效果上的反差, 构成一种转折语气, 于是可以用表示转折的连词将其前后联系起来, 文中选择了“但是”。

3.3 会话含义角度

依托于大语境条件解析“但是”的用法, 一方面看说话人的角度, 一方面也要揣测说话人的意图(intention)。会话含义就是最典型的意图。

(9) 我很喜欢中国古典文学, 但是没有系统地研究过。(吕叔湘《现代汉语八百词》)

背景信息: 我很喜欢中国古典文学

前景信息: 没有系统地研究过

焦点算子: 但是

例(9)这个句子前后句关联并不是很大, 一般来说, 喜欢一事物也未必一定要系统地研究它, 于此例(9)中给予的对比反差并不明显; 但说话人为什么会这样说, 其一定是存在会话意图的, 假若设置大语境:

设：某国外学生在与古典文学教授对话中，教授夸奖其古典文学知识丰富

背景信息：我很喜欢中国古典文学

前景信息：没有系统地研究过

焦点算子：但是

于此可以推导出两种会话含义：a. 紧张，担心再聊下去会出丑，先表明自己是业余爱好，非专业的身份，暗示教授不要难为他；b. 谦虚，希望能学习得更加系统一些，暗示请教授不吝赐教。

3.4 小结

本节简单列举了生活中最常见的例子，并将其就分析角度而言大致分成了三类：a. 背景信息 / 前景信息（预设 / 新信息）角度；b. 话语视点转换角度；c. 会话含义角度；就“但是”句的分析过程延展到其他转折性连词，在处理这类小品词时，更要注意的是其语用层面的表现效果，关注它对于命题语气的影响；且一旦涉及到“但是”就会涉及到语义推导，由“但是”向前推导会得到会话含义，而反向推导则会得到背景信息，所以，诸如此类的转折连词其在字面上表现的仅仅是一种语义表层的矛盾或反差，而真正的关键却是要触及迸发其深层次的预设。

4. 留学生汉语中的偏误分析

“但是”一词在交际过程中的运用，对于学习汉语的外国人来说，可以算是一个“老大难”问题，在第二语言教学的过程中，经常碰到千奇百怪的用法。鉴于这种情况，本文整理了来自于北京语言大学 HSK 动态语料库的部分有关“但是”句的真实语料，并列举了以下一组较为典型的用例，对于该组例子的分析过程暂且忽略其中存在的其他偏误类型，姑且只做“但是”句试析。例如：

- (10) 我对这样的方面感兴趣，所以我很努力工作，而且营业成绩也不错，但是我的成绩好，没有升官，所以我决心辞业（辞职）。